

GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

OFERTA ACADÉMICA 2019/2020 (CURSOS 3º y 4º)

Estudios	Grado en Traducción e Interpretación (Plan de estudios publicado en BOE) ↗ En el presente año académico se ofertarán los cursos tercero y cuarto
Rama de conocimiento	Artes y Humanidades
Centro	Facultad de Filosofía y Letras Campus de Cantoblanco 28049 – Madrid Teléfono: 914974354 Página Web ↗
Créditos ECTS	240

CRÉDITOS ECTS	
Formación Básica (FB)	60
Obligatorios (OB)	120
Optativas (OP)	54
Prácticas externas (PE)	-
Trabajo fin de Grado (TFG)	6
Totales	240

PRIMER CURSO

(Solo para estudiantes de 3º curso en adelante con alguna asignatura pendiente de superar)

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18006</u>	LENGUA ESPAÑOLA 1	6	FB	1
<u>18007</u>	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN 1	6	FB	1
<u>18008</u>	IDENTIDADES CULTURALES EUROPEAS	6	FB	1

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18009</u>	LENGUA ESPAÑOLA 2	6	FB	2
<u>18010</u>	LITERATURAS EUROPEAS	6	FB	2
<u>18011</u>	DOCUMENTACIÓN APLICADA A LA TRADUCCIÓN	6	OB	2

LENGUA Y CIVILIZACIÓN B1 (ELEGIR UNA ENTRE LAS SIGUIENTES)
El idioma de la Lengua B elegida se mantendrá a lo largo de los estudios.

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18012</u>	LANGUAGE AND CIVILIZATION B1: ENGLISH	6	FB	1
<u>18013</u>	LANGUE ET CULTURE B1: FRANÇAIS	6	FB	1

LENGUA Y CIVILIZACIÓN C1 (ELEGIR UNA ENTRE LAS SIGUIENTES)
El idioma de la Lengua C elegida se mantendrá a lo largo de los estudios.

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18014</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C1: INGLÉS	6	OB	1
<u>18015</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C1: FRANCÉS	6	OB	1
<u>18016</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C1: ALEMÁN	6	OB	1
<u>18017</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C1: ÁRABE	6	OB	1

**LENGUA Y CIVILIZACIÓN B2
(ELEGIR UNA ENTRE LAS SIGUIENTES)**

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18018</u>	LANGUAGE AND CIVILIZATION B2: ENGLISH	6	FB	2
<u>18019</u>	LANGUE ET CULTURE B2: FRANÇAIS	6	FB	2

**LENGUA Y CIVILIZACIÓN C2
(ELEGIR UNA ENTRE LAS SIGUIENTES)**

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18020</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C2: INGLÉS	6	OB	2
<u>18021</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C2: FRANCÉS	6	OB	2
<u>18022</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C2: ALEMÁN	6	OB	2
<u>18023</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C2: ÁRABE	6	OB	2

SEGUNDO CURSO

(Solo para estudiantes de 3º curso en adelante con alguna asignatura pendiente de superar)

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18024</u>	LENGUA ESPAÑOLA 3	6	FB	1
<u>18026</u>	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN 2	6	FB	1
<u>18025</u>	COMUNICACIÓN INTERCULTURAL	6	FB	2

**LENGUA Y CIVILIZACIÓN B3
(ELEGIR UNA ENTRE LAS SIGUIENTES)**

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18027</u>	LANGUAGE AND CIVILIZATION B3: ENGLISH	6	OB	1
<u>18028</u>	LANGUE ET CULTURE B3: FRANÇAIS	6	OB	1

**LENGUA Y CIVILIZACIÓN C 3
(ELEGIR UNA ENTRE LAS SIGUIENTES)**

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18029</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C3: INGLÉS	6	OB	1
<u>18030</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C3: FRANCÉS	6	OB	1
<u>18031</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C3: ALEMÁN	6	OB	1
<u>18032</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C3: ÁRABE	6	OB	1

**TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA B1
(ELEGIR UNA ENTRE LAS SIGUIENTES)**

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18033</u>	TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA B1: INGLÉS	6	OB	1
<u>18034</u>	TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA B1: FRANCÉS	6	OB	1

**LENGUA Y CIVILIZACIÓN B4
(ELEGIR UNA ENTRE LAS SIGUIENTES)**

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18035</u>	LANGUAGE AND CIVILIZATION B4: ENGLISH	6	OB	2
<u>18036</u>	LANGUE ET CULTURE B4: FRANÇAIS	6	OB	2

**LENGUA Y CIVILIZACIÓN C4
(ELEGIR UNA ENTRE LAS SIGUIENTES)**

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18037</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C4: INGLÉS	6	OB	2
<u>18038</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C4: FRANCÉS	6	OB	2
<u>18039</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C4: ALEMÁN	6	OB	2
<u>18040</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C4: ÁRABE	6	OB	2

**TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA B2
(ELEGIR UNA ENTRE LAS SIGUIENTES)**

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18041</u>	TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA B2: INGLÉS	6	OB	2
<u>18042</u>	TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA B2: FRANCÉS	6	OB	2

**TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA C1
(ELEGIR UNA ENTRE LAS SIGUIENTES)**

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18043</u>	TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA C1: INGLÉS	6	OB	2
<u>18044</u>	TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA C1: FRANCÉS	6	OB	2
<u>18045</u>	TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA C1: ALEMÁN	6	OB	2
<u>18046</u>	TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA C1: ÁRABE	6	OB	2

TERCER CURSO

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18047</u>	INFORMÁTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	6	OB	1
<u>18048</u>	TERMINOLOGÍA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	6	OB	1
<u>18049</u>	INTRODUCCIÓN A LA INTERPRETACIÓN	6	OB	2
<u>18050</u>	TRADUCTOLOGÍA	6	OB	2

TRADUCCIÓN CIENTÍFICO-TÉCNICA LENGUA B (ELEGIR UNA ENTRE LAS SIGUIENTES).

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18051</u>	TRADUCCIÓN CIENTÍFICO-TÉCNICA LENGUA B: INGLÉS	6	OB	1
<u>18052</u>	TRADUCCIÓN CIENTÍFICO-TÉCNICA LENGUA B: FRANCÉS	6	OB	1

TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA C2 (ELEGIR UNA ENTRE LAS SIGUIENTES)

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18053</u>	TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA C2: INGLÉS	6	OB	1
<u>18054</u>	TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA C2: FRANCÉS 2	6	OB	1
<u>18055</u>	TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA C2: ALEMÁN 2	6	OB	1
<u>18056</u>	TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA C2: ÁRABE 2	6	OB	1

LENGUA D1 (ELEGIR UNA ENTRE LAS SIGUIENTES)

QUIENES NO HAYAN ALCANZADO UN NIVEL DE COMPETENCIA LINGÜÍSTICA ADECUADO CURSARÁN EN SU LUGAR UNA ASIGNATURA DE REFUERZO EN LENGUA B o C

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18057</u>	LENGUA D1:ALEMÁN	6	OB	1
<u>18058</u>	LENGUA D1:ÁRABE	6	OB	1
<u>18060</u>	LENGUA D1:FRANCÉS	6	OB	1
<u>18061</u>	LENGUA D1:INGLÉS	6	OB	1
<u>18063</u>	LENGUA D1:TURCO	6	OB	1
<u>18064</u>	LENGUA D1:PERSA	6	OB	1
<u>18065</u>	LENGUA D1:ITALIANO	6	OB	1
<u>18066</u>	LENGUA D1:PORTUGUÉS	6	OB	1
<u>18067</u>	LENGUA D1:FINÉS	6	OB	1
<u>18068</u>	LENGUA D1:GRIEGO MODERNO	6	OB	1
<u>19399</u>	LENGUA D1:COREANO	6	OB	1
<u>19478</u>	LENGUA D1:CATALÁN	6	OB	1

**REFUERZO EN LENGUA B
(ELEGIR UNA ENTRE LAS SIGUIENTES)**

SE CURSARÁ EN LUGAR DE LA LENGUA D 1 EN CASO DE NO HABER ALCANZADO UN NIVEL DE COMPETENCIA ADECUADO EN LENGUA B.

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18069</u>	LANGUAGE AND CIVILIZATION B5: ENGLISH	6	OB	1
<u>18070</u>	LANGUE ET CULTURE B5: FRANÇAIS	6	OB	1

**REFUERZO EN LENGUA C
(ELEGIR UNA ENTRE LAS SIGUIENTES)**

SE CURSARÁ EN LUGAR DE LA LENGUA D 1 EN CASO DE NO HABER ALCANZADO UN NIVEL DE COMPETENCIA ADECUADO EN LENGUA C.

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18071</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C5: INGLÉS	6	OB	1
<u>18072</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C5: FRANCÉS	6	OB	1
<u>18073</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C5: ALEMÁN	6	OB	1
<u>18074</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C5: ÁRABE	6	OB	1

**TRADUCCIÓN JURÍDICA LENGUA B
(ELEGIR UNA ENTRE LAS SIGUIENTES)**

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18075</u>	TRADUCCIÓN JURÍDICA LENGUA B: INGLÉS	6	OB	2
<u>18076</u>	TRADUCCIÓN JURÍDICA LENGUA B: FRANCÉS	6	OB	2

**TRADUCCIÓN ECONÓMICA LENGUA B
(ELEGIR UNA ENTRE LAS SIGUIENTES)**

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18077</u>	TRADUCCIÓN ECONÓMICA LENGUA B: INGLÉS	6	OB	2
<u>18078</u>	TRADUCCIÓN ECONÓMICA LENGUA B: FRANCÉS	6	OB	2

**LENGUA D2
(ELEGIR UNA ENTRE LAS SIGUIENTES)**

QUIENES NO HAYAN ALCANZADO UN NIVEL DE COMPETENCIA LINGÜÍSTICA ADECUADO CURSARÁN EN SU LUGAR UNA ASIGNATURA DE REFUERZO EN LENGUA B o C

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18079</u>	LENGUA D2: ALEMÁN	6	OB	2
<u>18080</u>	LENGUA D2: ÁRABE	6	OB	2
<u>18082</u>	LENGUA D2: FRANCÉS	6	OB	2
<u>18083</u>	LENGUA D2: INGLÉS	6	OB	2
<u>18085</u>	LENGUA D2: TURCO	6	OB	2
<u>18086</u>	LENGUA D2: PERSA	6	OB	2
<u>18087</u>	LENGUA D2: ITALIANO	6	OB	2

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18088</u>	LENGUA D2: PORTUGUÉS	6	OB	2
<u>18089</u>	LENGUA D2: FINÉS	6	OB	2
<u>18090</u>	LENGUA D2: GRIEGO MODERNO	6	OB	2
<u>19400</u>	LENGUA D2: COREANO	6	OB	2
<u>19479</u>	LENGUA D2: CATALÁN	6	OB	2

**REFUERZO EN LENGUA B
(ELEGIR UNA ENTRE LAS SIGUIENTES)**

SE CURSARÁ EN LUGAR DE LA LENGUA D 2 EN CASO DE NO HABER ALCANZADO UN NIVEL DE COMPETENCIA ADECUADO EN LENGUA B.

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18091</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN B6: INGLÉS	6	OB	2
<u>18092</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN B6: FRANCÉS	6	OB	2

**REFUERZO EN LENGUA C
(ELEGIR UNA ENTRE LAS SIGUIENTES)**

SE CURSARÁ EN LUGAR DE LA LENGUA D2 EN CASO DE NO HABER ALCANZADO UN NIVEL DE COMPETENCIA ADECUADO EN LENGUA C.

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18093</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C6: INGLÉS	6	OB	2
<u>18094</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C6: FRANCÉS	6	OB	2
<u>18095</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C6: ALEMÁN	6	OB	2
<u>18096</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C6: ÁRABE	6	OB	2

CUARTO CURSO

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
	OPTATIVAS	54	OP	1 o 2
<u>18097</u>	TRABAJO DE FIN DE GRADO	6	TFG	2

ASIGNATURAS OPTATIVAS

ITINERARIO: GESTIÓN DE PROYECTOS DE TRADUCCIÓN Y TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18098</u>	EDICIÓN PROFESIONAL	6	OP	1
<u>18102</u>	REVISIÓN Y EDICIÓN DE TEXTOS TRADUCIDOS	6	OP	1
<u>18100</u>	INFORMÁTICA AVANZADA PARA TRADUCTORES	6	OP	2
<u>18101</u>	LOCALIZACIÓN DE SOFTWARE Y PROGRAMACIÓN WEB	6	OP	2
<u>18103</u>	TRADUCCIÓN AUTOMÁTICA Y ASISTIDA	6	OP	2

ITINERARIO: TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18102</u>	REVISIÓN Y EDICIÓN DE TEXTOS TRADUCIDOS	6	OP	1

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18105</u>	TRADUCCIÓN ECONÓMICA Y FINANCIERA (FRANCÉS)	6	OP	1
<u>18106</u>	TRADUCCIÓN ECONÓMICA Y FINANCIERA (INGLÉS)	6	OP	1
<u>18112</u>	TRADUCCIÓN HUMANÍSTICO-LITERARIA (INGLÉS)	6	OP	1
<u>18114</u>	TRADUCCIÓN JURÍDICA Y JUDICIAL (FRANCÉS)	6	OP	1
<u>18115</u>	TRADUCCIÓN JURÍDICA Y JUDICIAL (INGLÉS)	6	OP	1
<u>18104</u>	LITERATURA COMPARADA Y TRADUCCIÓN	6	OP	2
<u>18107</u>	TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA C (INGLÉS)	6	OP	2
<u>18108</u>	TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA C (FRANCÉS)	6	OP	2
<u>18109</u>	TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA C (ALEMÁN)	6	OP	2
<u>18113</u>	TRADUCCIÓN HUMANÍSTICO-LITERARIA C (ÁRABE)	6	OP	2

ITINERARIO: INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18122</u>	INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS 1 (INGLÉS)	6	OP	1
<u>18126</u>	INTERPRETACIÓN SIMULTANEA 1 (INGLÉS)	6	OP	1
<u>18127</u>	INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA 1 (FRANCÉS)	6	OP	1
<u>18117</u>	INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA 1 (FRANCÉS)	6	OP	2
<u>18118</u>	INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA 2 (INGLÉS)	6	OP	2
<u>18123</u>	INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS 1 (FRANCÉS)	6	OP	2
<u>18128</u>	INTERPRETACIÓN SIMULTANEA 2 (INGLÉS)	6	OP	2
<u>18129</u>	INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA 2 (FRANCÉS)	6	OP	2

ASIGNATURAS VÁLIDAS PARA TODOS LOS ITINERARIOS

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18135</u>	LENGUA D3 (ALEMÁN)	6	OP	1
<u>18136</u>	LENGUA D3 (ÁRABE)	6	OP	1
<u>18137</u>	LENGUA D3 (CHINO)	6	OP	1
<u>18138</u>	LENGUA D3 (FRANCÉS)	6	OP	1
<u>18139</u>	LENGUA D3 (INGLÉS)	6	OP	1
<u>18144</u>	LENGUA D3 (ITALIANO)	6	OP	1
<u>18145</u>	LENGUA D3 (PORTUGUÉS)	6	OP	1
<u>19401</u>	LENGUA D3 (COREANO)	6	OP	1
<u>18141</u>	TRADUCCIÓN Y VARIANTES DEL ESPAÑOL	6	OP	2

PRÁCTICAS EXTERNAS*

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18808</u>	PRÁCTICAS EXTERNAS I	6	OP	1 o 2
<u>18810</u>	PRÁCTICAS EXTERNAS	12	OP	1 o 2

*Hasta 12 créditos

OBSERVACIONES

Para acceder a estos estudios es necesario superar un examen tras las pruebas de ingreso en la Universidad.

El plan de estudios consta de 240 créditos: 60 créditos de formación básica, 126 obligatorios y 54 optativos. Los 126 créditos obligatorios corresponden a Lenguas y civilizaciones (48 créditos); Contenidos instrumentales (18 créditos); Traducción B y C (48 créditos); Introducción a la interpretación (6 créditos); y al trabajo de fin de Grado (6 créditos).

OBSERVACIONES SOBRE CRÉDITOS OPTATIVOS:

Para completar los 54 créditos optativos, los estudiantes pueden configurar su propio currículum combinando: (a) asignaturas de los perfiles que se indican posteriormente, (b) **asignaturas de otros grados** de la UAM adscritos a las ramas de Artes y Humanidades o Ciencias Sociales y Jurídicas (máximo 12 créditos), (c) **asignaturas transversales** de entre las propuestas anualmente por la UAM (máximo 6 créditos), (d) por participación en **actividades universitarias culturales, deportivas, de representación estudiantil, solidarias y de cooperación** (máximo 6 créditos), o (e) prácticas externas (hasta 12 créditos).

De las posibilidades optativas enunciadas de (b) a (d) los estudiantes podrán realizar un máximo de 18 créditos.

Los itinerarios formativos entre los que el estudiante puede configurar su currículum de optativas son los siguientes: "Gestión de proyectos y nuevas tecnologías"; "Traducción especializada"; e "Interpretación de conferencias". La universidad se reserva la posibilidad de activar o no todas las asignaturas de los tres itinerarios.

No es necesario completar un itinerario formativo de optativas, aunque se entenderá que se ha completado un perfil cuando se hayan cursado al menos 5 asignaturas (30 créditos) de un mismo itinerario.

Los alumnos que necesiten un refuerzo lingüístico para alcanzar los objetivos mínimos de aprendizaje del grado deberán cursar las 2 asignaturas de refuerzo de lengua B/C en lugar de 2 asignaturas de Lengua D.

REQUISITOS DE ASIGNATURAS:

Las prácticas externas deben realizarse en la segunda mitad del grado.

El trabajo de fin de Grado debe realizarse en 4º curso.

PROCEDIMIENTO DE ADAPTACIÓN AL PLAN DE ESTUDIOS MODIFICADO

Para aquellos estudiantes del plan 2009 que pasen al nuevo plan se llevarán a cabo las siguientes adaptaciones de las asignaturas superadas. El resto de asignaturas superadas serán adaptadas a su homónima.

Asignaturas Plan 2009				Asignaturas Plan 2019			
CÓD.	ASIGNATURA	CURSO	ECTS	CÓD.	ASIGNATURA	CURSO	ECTS
18007	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN 1	1º	6	19616	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	1º	6
18008	IDENTIDADES CULTURALES EUROPEAS	1º	6	19593	TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	4º	6
18026	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN 2	2º	6	19587	TEORÍA Y PRÁCTICA DE LA TRADUCCIÓN LENGUA B: INGLÉS	1º	6
				O			
				19588	TEORÍA Y PRÁCTICA DE LA TRADUCCIÓN LENGUA B: FRANCÉS	1º	6

Teniendo en cuenta que el reconocimiento afecta a asignaturas de formación básica, al finalizar el grado el alumno deberá haber cursado los 60 créditos correspondientes a la formación básica.

En lo que respecta a las asignaturas optativas de cuarto curso de nueva creación que se recogen en el plan de estudios resultante, cualquier reconocimiento será determinado en el momento de la implantación de cuarto curso del grado modificado.